

RTF

Deutsch

Fußboden-Temperaturregler Gebrauchs- und Montageanweisung

English

Controller for Under-floor Heating Systems Operation and installation instructions

Русский

Регулятор температуры пола Инструкция по эксплуатации и монтажу



Die Montage (Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme dieses Gerätes dürfen nur von einem zugelassenen Fachhandwerker entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.

5 21 176 02 This appliance must be installed (electrical installation) and commissioned by approved service technicians in accordance with these instructions.

Монтаж (электромонтаж), а также ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание данного прибора разрешается производить только специалисту, имеющему допуск, в соответствии с данной инструкцией.



1. Инструкция по эксплуатации для специалиста и пользователя

Во избежание воспламенения, возможного удара электрическим током и травм, необходимо использовать электроприборы с предельной осторожностью. Несоблюдение указанных в инструкции рекомендаций по эксплуатации приборов может привести к пожару, повреждениям и травмам.

Перед применением регулятора внимательно прочтите данную инструкцию и содержащиеся в ней указания по эксплуатации.

 Бережно сохраняйте данную инструкцию, при смене владельца помещения передайте ее следующему владельцу.

1.1 Обслуживание

Регулятор температуры RTF служит для регулировки температуры пола с устанавливаемым температурным режимом.

После включения подогрева полов с помощью выключателя (1) на регуляторе и достижения температуры,

установленной посредством ручки выбора температуры (2) (между 10 и 40°C), в ходе периодического подогрева поддерживается желаемое значение температуры. Процесс подогрева можно определить по светящемуся индикатору (3). Если к регулятору подключен таймер, то в заданный интервал времени установленное значение температуры понижается примерно на 5К. Это можно определить по светящемуся зеленому индикатору (4).

1.2 Ограничение температурного диапазона

Диапазон установки температуры можно ограничить путем уменьшения угла поворота ручки выбора температуры. Для этого необходимо выполнить следующие шаги:

- снять ручку выбора температуры (2) при помощи отвертки;
- осторожно извлечь стопорный фиксатор (5) с помощью инструмента;
- установить шайбы (6) для настройки минимальной (голубой цвет) и/или максимальной температуры (красный

цвет);

- установить стопорный фиксатор на место;
- установить ручку выбора температуры на место.

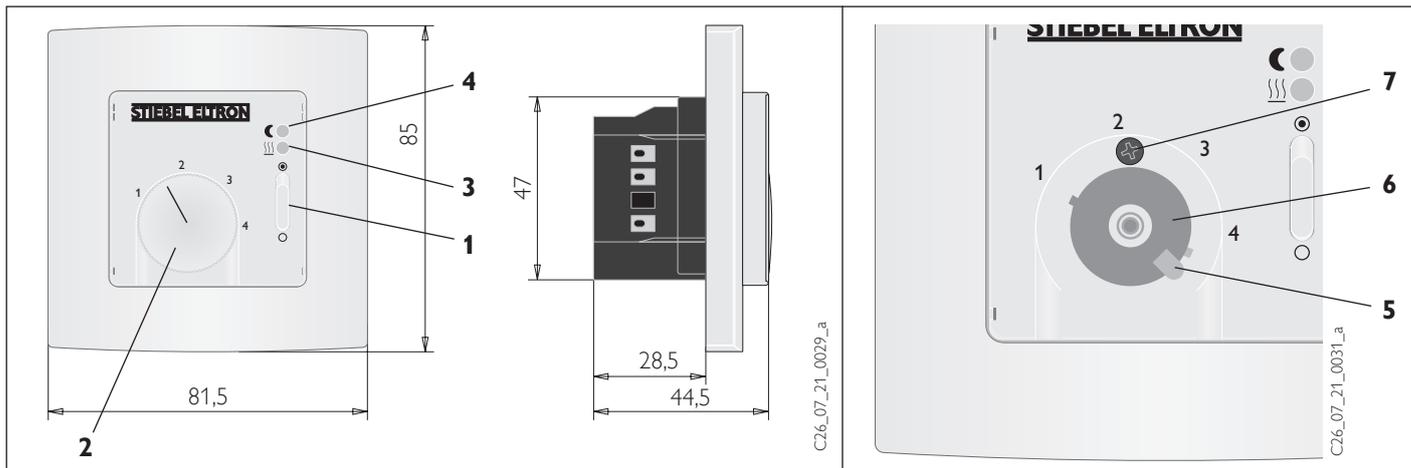
1.3 Указания по технике безопасности



Запрещена эксплуатация приборов:

- в помещениях, являющихся взрывоопасными в связи с находящимися там химикатами, газами и другими испаряющимися веществами;
- в непосредственной близости с трубопроводами и контейнерами, содержащими горючие и взрывоопасные вещества.

Запрещается ввод прибора в эксплуатацию при падении прибора, обнаружении дефекта или сбоя в работе.



2. Инструкция по монтажу для специалиста

Руководствуясь данной инструкцией по эксплуатации, электромонтаж, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание регулятора может производить только специалист. Вынимать прибор и его комплектующие из упаковки следует только на месте установки, проверив при этом, все ли детали вынуты из упаковки.

2.1 Предписания и определения

 Запрещена эксплуатация приборов:

- в помещениях, являющихся взрывоопасными в связи с находящимися там химикатами, газами и другими испаряющимися веществами;

– в непосредственной близости с трубопроводами и контейнерами, содержащими горючие и взрывоопасные вещества.

- Все работы по электрическому подключению и установке следует проводить согласно определениям Союза немецких электротехников (DIN VDE 0100 T520 A3), правилам электроснабжающего предприятия, а также национальным и региональным правилам.
- Обратите внимание на технические данные с обратной стороны прибора. Указанное напряжение должно совпадать с напряжением в сети.
- При установке регулятора в помещениях с ванной или душем особое внимание следует обратить

на степень защиты, которая должна соответствовать маркировке на приборе.

- Регулятор следует установить так, чтобы человек, находящийся в ванной комнате не находился в контакте с выключателем и регулирующим устройством прибора.
- При разрыве или коротком замыкании провода температурного датчика нагрев отключается.

2.2 Монтаж температурного датчика

Перед нанесением верхнего слоя половое покрытие необходимо уложить полую трубку для температурного датчика в основу таким образом, чтобы поверхность основы

осталась плоской; см. инструкцию по эксплуатации и монтажу для нагревательных матов. С помощью гибкого провода стандартный провод температурного датчика можно удлинить до 50 м.

⚠ При повреждении регулятора провод температурного датчика может оказаться под сетевым напряжением.

2.3 Монтаж регулятора температуры

Регулятор температуры необходимо устанавливать в стандартной UP-коробке для выключателя диаметром 55 мм. При этом регулятор может быть установлен как отдельный прибор или с помощью промежуточной рамки может быть интегрирован в различные системы напольных выключателей. Для установки регулятора температуры необходимо выполнить следующие действия:

- снять ручку выбора температуры (2) при помощи отвертки;
- выкрутить винт (7) и снять крышку корпуса (8) и рамку переключателя (9);
- произвести электрическое подключение согласно схеме, приведенной в данной инструкции;

- установить регулятор температуры в коробку для переключателя и зафиксировать винтовым соединением;
- установить крышку корпуса, промежуточную рамку и рамку переключателя в обратном порядке и закрепить винтом (7);
- установить ручку выбора температуры на место.

⚠ Необходимо учитывать требования инструкции по эксплуатации для нагревательных матов, к которым должен быть подключен регулятор температуры.

2.4 Понижение температуры

С помощью внешнего таймера, подключенного к клемме TA регулятора температуры возможно понижение температуры на 5K ниже значения, настроенного на регуляторе.

2.5 Передача пользователю

Объясните пользователю принцип работы нагревательного мата и регулятора температуры. Обратите его особое внимание на указания по мерам безопасности.



3. Окружающая среда и вторсырье

Утилизация отходов от транспортной упаковки и неработающих, устаревших приборов



Утилизация отходов от транспортной упаковки и неработающих, устаревших приборов должна происходить квалифицированно, согласно действующим инструкциям и предписаниям.



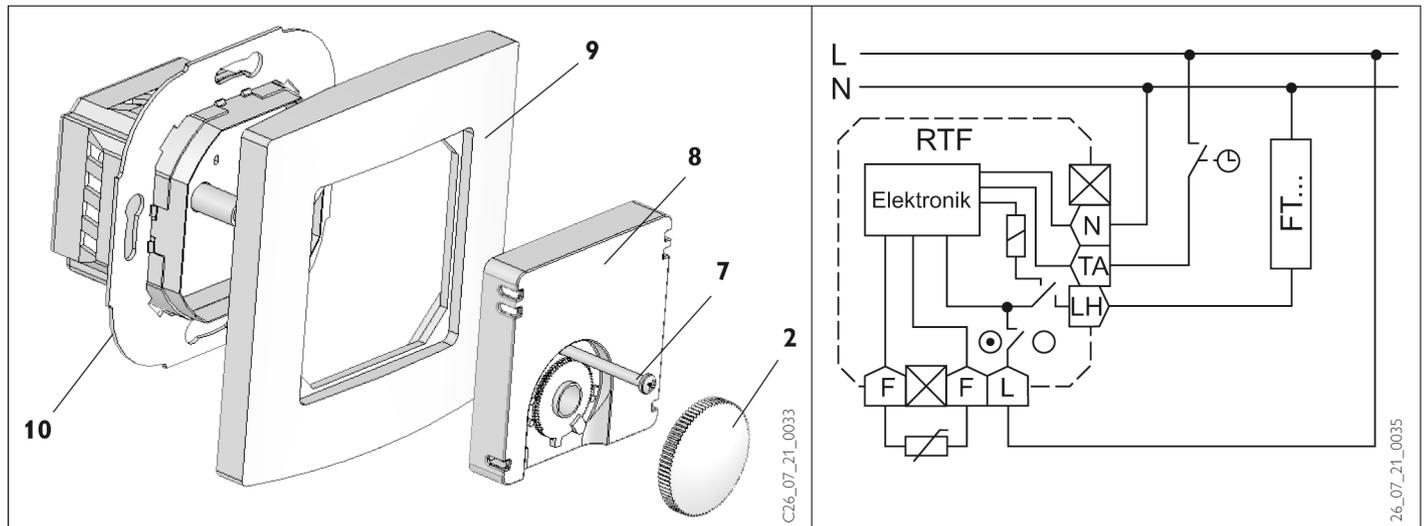
4. Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией обратитесь, пожалуйста, в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом, в соответствии с данной инструкцией.

Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим в следствие неправильной установки.



Технические характеристики

Тип	RTF	Параметры датчика		
		Температура	R [kOhm]	U [V]
Коммутационная мощность	~ 16(2) A 230 V	10 °C	3,66	2,49
Высота x ширина x глубина	85 x 81,5 x 44,5 mm	20 °C	2,43	2,22
Диапазон настройки	около 10 °C . . . 40 °C	30 °C	1,65	1,92
Перепад температуры	1 K	40 °C	1,15	1,63
Понижение температуры (внешний таймер)	5 K	50 °C	0,82	1,35
Класс защиты	II, согласно данной инструкции			
Вид защиты	IP 30 (после монтажа)			
Длина провода температурного датчика (DIN 44574)	4 m			

Сертификаты | см. заводскую табличку с указанием номинальных данных

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | D-37603 Holzminden
Tel. 0 55 31 702 0 | Fax 0 55 31 702 480
Email info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 0180 3 700705 | Fax 0180 3 702015 | info-center@stiebel-eltron.com

Kundendienst

Tel. 0180 3 702020 | Fax 0180 3 702025 | kundendienst@stiebel-eltron.com

Ersatzteilverkauf

Tel. 0180 3 702030 | Fax 0180 3 702035 | ersatzteile@stiebel-eltron.com

Vertriebszentren

Tel. 0180 3 702010 | Fax 0180 3 702004

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | A-4600 Wels
Tel. 072 42-47367-0 | Fax 07242-47367-42
Email info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl / Pvbva
P/A Avenue du Port 104, 5 Etage
B-1000 Bruxelles
Tel. 02-4232222 | Fax 02-4232212
Email info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Háji 946 | CZ-15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 2-511 16111 | Fax 2-355 12122
Email info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

PETTINAROLI A/S
Madal Allé 21 | DK-5500 Middelfart
Tel. 63 41 66 66 | Fax 63 41 66 60
Email info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

France

STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9, rue des Selliers
B.P. 85107 | F-57073 Metz-Cédex 3
Tel. 03 87 74 38 88 | Fax 03 87 74 68 26
Email info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Great Britain

Stiebel Eltron UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road
Bromborough
Wirral CH62 3QP
Email: info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | H-1036 Budapest
Tel. 012 50-6055 | Fax 013 68-8097
Email info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | Postbus 2020
NL-5202 CA 's-Hertogenbosch
Tel. 073-6 23 00 00 | Fax 073-6 23 11 41
Email stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON sp.z. o.o
ul. Instalatorów 9 | PL-02-237 Warszawa
Tel. 022-8 46 48 20 | Fax 022-8 46 67 03
Email stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Russia

STIEBEL ELTRON RUSSIA
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow
Tel. (495) 775 3889 | Fax (495) 775-3887
Email info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Sweden

STIEBEL ELTRON AB
Friggagatan 5 | SE-641 37 Katrineholm
Tel. 0150-48 7900 | Fax 0150-48 7901
Email info@stiebel-eltron.se
www.stiebel-eltron.se

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Netzibodenstr. 23c | CH-4133 Pratteln
Tel. 061-8 16 93 33 | Fax 061-8 16 93 44
Email info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035-22 00 88 | Fax 035-22 11 88
Email stiebel@loxinfo.co.th
www.stiebel-eltronasia.com

United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield MA 01088
Tel. 413-247-3380 | Fax 413-247-3369
Email info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! · Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy! | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Возможность неточностей технических изменений не исключается.

STIEBEL ELTRON